



Ambassade de France au Sénégal

Inspection des écoles françaises  
d'Afrique Occidentale  
DAKAR - SENEGAL


## ÉVALUATION D'ANGLAIS<sup>1</sup> – CLASSES DE CM2 JUN 2010


En juin 2010, les évaluations d'anglais ont concerné 1.202 élèves de CM2 des établissements à programmes français de la zone Afrique Occidentale<sup>2</sup>. Les épreuves ont été regroupées en deux volets : la passation de la première série concernant la compréhension orale et écrite ainsi que l'expression écrite s'est déroulée en classe entière ou en demi-classe. Celle de la deuxième série, qui évaluait les élèves dans le domaine de l'expression orale a été conduite individuellement à raison d'une dizaine de minutes par élève.

Les protocoles de ces évaluations peuvent être consultés en ligne sur le site de l'*Inspection des écoles françaises d'Afrique Occidentale* à l'adresse <http://www.ipefdakar.org/spip.php?rubrique85>. Contacter la direction de l'école.


Les pistes pédagogiques évoquées dans ce document émanent, pour certaines, du *Service des prévisions Statistiques et d'Etudes Rectorales de l'Académie de Rouen*, pour les autres, de l'Inspection des écoles françaises d'Afrique Occidentale.

### Codage des résultats à l'évaluation :

 1 : la compétence est acquise

 4 : la compétence est en cours d'acquisition.  
*On considère que le pourcentage de réponses correctes se situe entre 65 et 80%.*

 9 : la compétence n'est pas acquise

 0 : absence de réponse

<sup>1</sup> Évaluation d'anglais de l'académie de Rouen destinée aux élèves des classes de CM2 – juin 2010

<sup>2</sup> Parmi les résultats des 1.202 élèves qui ont été enregistrés, 467 sont issus des établissements du Sénégal (soit 39%), 448 de ceux de Côte d'Ivoire (soit 37%) et 287 de ceux des autres pays de la zone (soit 24%). Cette année, les résultats de tous les élèves de la zone Afrique de l'Ouest ont été transmis à l'Inspection à l'exception de ceux du lycée Albert Camus de Conakry, pour cause de fermeture de l'établissement. En 2009, 2008 et 2007, ce sont respectivement 1.102, 1.063 et 737 élèves qui avaient passé les épreuves de l'évaluation de Rouen.

## ANALYSE GLOBALE DES RESULTATS

---

Pour l'ensemble de la zone Afrique Occidentale, les résultats enregistrés en juin 2010 dans les épreuves d'anglais en fin de CM2 révèlent des taux de réussite (compétences acquises) compris entre 60% et 75%. Les pourcentages d'échec sont, cette année encore, plus élevés en compréhension et expression orale (respectivement 14,1% et 11,0%) qu'en compréhension et expression écrite (10,8% et 7,7%).

**Les taux de réussite, en hausse pour la troisième année consécutive, restent cependant toujours plus faibles dans le domaine de la compréhension orale. Conformément aux analyses effectuées les années précédentes, il demeure important de poursuivre l'entraînement des élèves à l'écoute et à la compréhension de consignes comme de textes plus longs, l'utilisation dans les classes du lexique en contexte, le développement du travail d'entraînement intensif à l'écoute de supports authentiques et le renforcement de l'apport d'éléments culturels. On continuera à habituer les élèves à systématiquement prélever des informations dans les énoncés oraux.**

Dans le domaine de la compréhension écrite, il semble nécessaire de mettre plus souvent les élèves en situation de lecture et de production de textes courts d'origines variées.

Concernant la production orale, le pourcentage global de réussite avoisine toujours les 75%. Les élèves devront certainement être davantage mis en situation de poser des questions et non pas uniquement d'y répondre. Les activités visant la maîtrise de structures langagières telles *I can, I can't, I've got...* seront renforcées et l'on insistera sur la prononciation du « s » du pluriel.

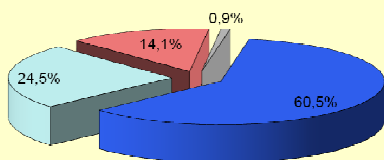
Pour ce qui est du domaine *Lire et épeler*, la lecture à haute voix ainsi que diverses activités (rythmes, intonation, prononciation) pourraient, sans doute, être développées.

\* \* \* \* \*

Enfin, dans les domaines de la préparation pratique de l'évaluation et des modalités de passation des épreuves, il conviendra d'être attentif, dans le cadre d'évaluations futures, aux recommandations faites à la page 3 de ce document (§ Remarques importantes) afin de limiter autant que faire se peut les problèmes d'organisation et les dysfonctionnements susceptibles d'influer de manière importante sur les résultats des élèves.

## ÉTUDE DES RESULTATS DES ETABLISSEMENTS DE L'ENSEMBLE DE LA ZONE

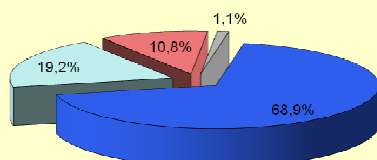
**Compréhension orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



Pour l'ensemble des établissements concernés dans la zone Afrique Occidentale, tous les champs évalués (*compréhension orale, compréhension écrite, expression écrite et expression orale*) ont enregistré un taux de réussite supérieur à 60% et même, pour trois d'entre eux, compris entre 68 et 75%<sup>3</sup> (60,5% en compréhension orale, 68,9% en compréhension écrite, 74,1% en expression écrite et 74,9% en expression orale)<sup>4</sup>. Notons que ces taux de réussite sont en constante augmentation depuis l'année 2008<sup>5</sup>.

Les pourcentages d'échec sont, cette année encore, plus élevés en compréhension et expression orale (respectivement 14,1% et 11,0%) qu'en compréhension et expression écrite (10,8% et 7,7%).

**Compréhension écrite**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



### Remarques importantes

Plusieurs dysfonctionnements, parfois observés dans les classes lors de la passation des épreuves, peuvent être de nature à influencer sensiblement sur les résultats des élèves. Intervenants d'anglais et directeurs d'école devront, par conséquent, être particulièrement vigilants au cours de la passation des futures évaluations concernant les points suivants :

▫ les enseignants d'anglais doivent prendre longuement connaissance, avec le directeur d'école puis seuls, la veille du jour de passation des épreuves, de l'ensemble des protocoles d'évaluation (fiches élèves, consignes de passation, consignes de codage).

▫ l'intérêt et le sens donnés à ces évaluations auront été expliqués aux élèves avant le début des épreuves.

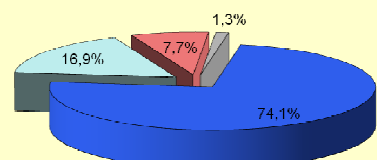
▫ le fichier son doit impérativement être utilisé dans son intégralité lors de la passation des épreuves de compréhension orale. On se sera préalablement assuré de la qualité de la bande son sur le cd-rom et du bon fonctionnement de l'appareil audio.

▫ la salle d'anglais ou tout autre lieu utilisé lors de la passation des épreuves d'expression orale doit être un espace calme, préalablement aménagé pour recevoir les élèves un par un : salle rangée, documents rigoureusement disposés sur les tables avant l'arrivée d'un nouvel élève, conformément aux consignes de passation.

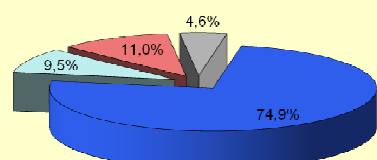
▫ les consignes données aux élèves seront exactement celles prévues dans le protocole. Exemple : concernant les activités, dire « *une activité que ton personnage aime...* » au lieu de « *une activité que ton personnage sait pratiquer...* » induira l'élève en erreur, celui-ci utilisant « *I like* » au lieu de la réponse attendue « *I can* ».

▫ ces évaluations ayant clairement un caractère sommatif, aucune aide ne sera apportée aux élèves lorsque les réponses données s'avèreront inexactes.

**Expression écrite**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



**Expression orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



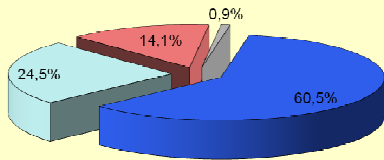
<sup>3</sup> Résultats concernant uniquement les compétences acquises.

<sup>4</sup> Les résultats enregistrés en 2009 étaient les suivants : 57,3% en compréhension orale, 65,6% en compréhension écrite, 68,3% en expression écrite et 73,0% en expression orale.

<sup>5</sup> Voir le document « Synthèse des résultats des évaluations d'anglais en CM2 (juin 2010) » sur le site de l'Inspection à l'adresse <http://www.ipefdakar.org/spip.php?article129>

## • Compréhension orale

**Compréhension orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



Les résultats enregistrés cette année dans la zone Afrique de l'Ouest en compréhension orale révèlent **un taux de réussite proche de seulement 60%. Le pourcentage global d'échec avoisine les 14%.**

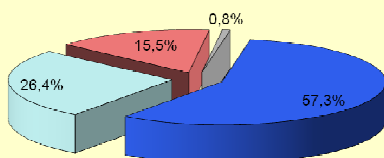
- Dans le domaine de la compréhension orale, les pourcentages d'échec les plus importants portent, comme en juin 2009, sur les items 5 et 6 de l'exercice 5 (*Compétence testée : être capable de prélever des informations dans un texte de 50 mots environ, énoncé en anglais, comprenant des repères culturels simples et portant sur des thèmes familiers*) et sur l'item 3 de l'exercice 3 (*Compétence testée : être capable de comprendre une consigne énoncée en anglais comportant des repères spatiaux simples*).

Les items 5 et 6 relatifs à 4 éléments culturels et à des thèmes familiers ont été les plus échoués (respectivement 19,6% et 20%). Comme l'an dernier, c'est à l'item 3 que l'on relève le taux de réussite le plus bas (39,9%) et un taux d'échec de 17,4%.

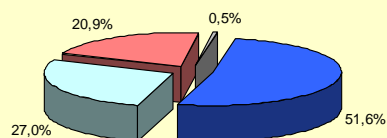
### *Pistes de travail préconisées :*

- *entraîner les élèves à l'écoute et à la compréhension de consignes, notamment celles relatives à l'apport d'éléments culturels dans l'apprentissage, aux thèmes familiers et au repérage dans l'espace,*
- *leur faire travailler l'écoute et la compréhension de textes relativement longs,*
- *les habituer à prélever des informations dans ces textes.*

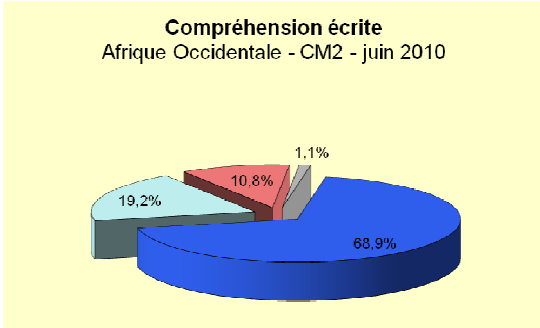
**Compréhension orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2009



**Compréhension orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2008  
(zone entière)



## • Compréhension écrite

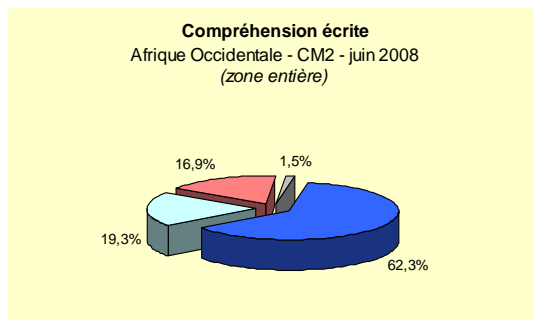
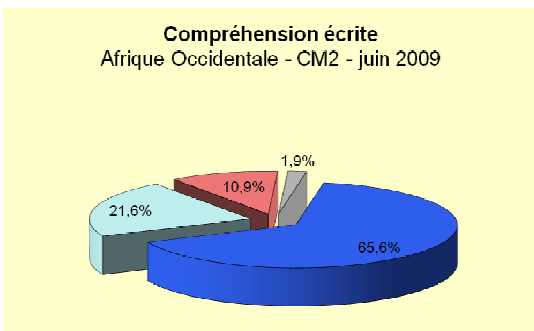


Les résultats enregistrés dans la zone en juin 2010 en compréhension écrite révèlent un taux global de réussite proche de 70%.

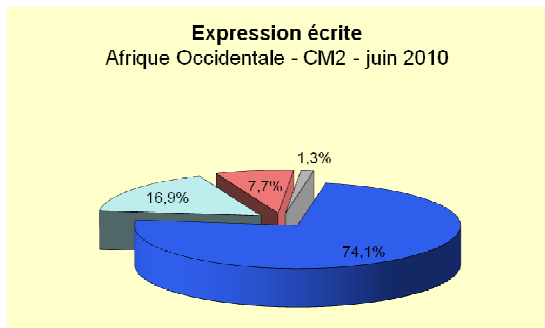
- Les élèves de la zone ont enregistré les scores de réussite les plus faibles aux items 8 et 9 de l'exercice 7 (*être capable de comprendre une courte description écrite en anglais*), respectivement 64,2% et 60,2%.

### *Pistes de travail préconisées :*

- *habituer les élèves à lire de courts textes d'origines variées (lettres, méls, cartes postales...),*
- *développer les activités destinées à maîtriser le lexique de base des couleurs, des vêtements et du corps humain,*
- *habituer les élèves à établir une relation entre phonie et graphie dans un domaine très souvent abondamment travaillé à l'oral mais insuffisamment abordé à l'écrit (problème avec des mots comme « eyes », « ears », « hair », « head »...).*



## ✿ Expression écrite

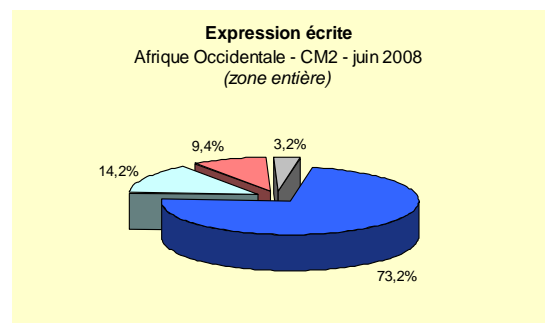
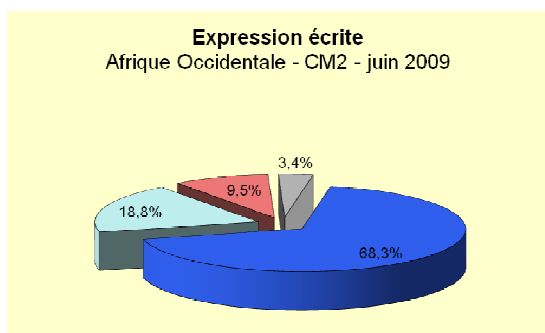


Les résultats enregistrés dans la zone en juin 2010 en expression écrite mettent en évidence un taux global de réussite proche de 75%.

- L'item 14 (*être capable de produire un écrit cohérent en anglais en adaptant des modèles donnés*), avec 12,6% d'échec, est aussi celui qui recueille le pourcentage de réussite le plus faible (60,4%).

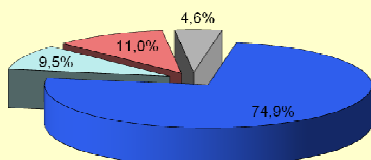
### *Pistes de travail préconisées :*

- *habituer les élèves à écrire de courts textes sur des supports divers (notamment courrier électronique),*
- *favoriser la production de courtes phrases correctes,*
- *allier forme et sens dans l'agencement de l'énoncé.*



## ● Expression orale

**Expression orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



L'expression orale a été évaluée sous ses trois aspects principaux : *prise de parole en continu, interaction orale, lire et épeler*. Il a également été observé si les élèves savaient établir un lien social (utiliser des expressions de salutation, répondre à quelqu'un qui demande de ses nouvelles).

**Les scores enregistrés dans la zone dans le domaine de l'expression orale montrent, comme les années passées, un taux global de réussite proche de 75%. Le pourcentage d'échec est de 11,0%.**

### PRISE DE PAROLE EN CONTINU

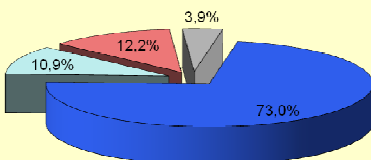
Descripteur du CECRL<sup>6</sup> retenu au niveau A1 : « *peut construire des expressions simples, isolées, sur les gens et les choses* ».

Concernant la prise de parole en continu, les résultats sont satisfaisants (% de réussite proche de 78%) ; cela dit, le pourcentage d'échec est tout de même de 13%.

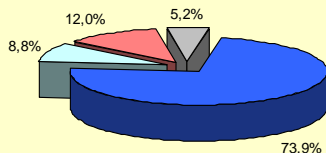
Les items pour lesquels les élèves ont rencontré le plus de difficultés sont les suivants :

- dans la catégorie *fratrie*, prononciation du « s » du pluriel (compétence acquise : 55% ; compétence non acquise : 43%) ;
- dans la catégorie *activités*, maîtrise des structures langagières « I can't » (compétence acquise : 53,5% ; compétence non acquise : 36,5%) et « I can » (compétence acquise : 60,1% ; compétence non acquise : 29,9%) ;
- dans la catégorie *fratrie*, maîtrise de la structure langagière « I've got » (compétence acquise : 64,1% ; compétence non acquise : 29,8%) ;

**Expression orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2009



**Expression orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2008  
(zone entière)

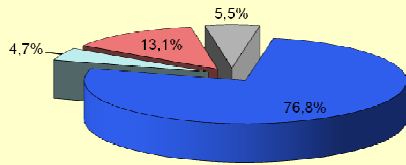


### Pistes de travail préconisées :

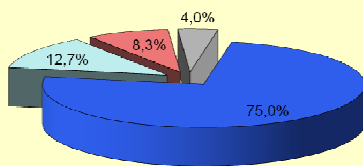
- *entraîner les élèves à la production d'énoncés simples de façon régulière dès que possible,*
- *utilisation des structures langagières « I can / I can't » et « I've got ».*

<sup>6</sup> Cadre européen commun de référence pour les langues.

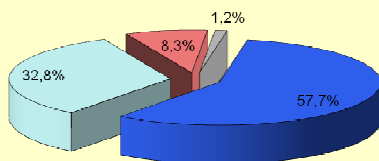
**Production orale en continu**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



**Interaction orale**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



**Lire et épeler**  
Afrique Occidentale - CM2 - juin 2010



### INTERACTION ORALE

Descripteurs du CECRL retenus au niveau A1 : « peut comprendre des questions et des instructions qui lui sont adressées lentement et avec soin / peut répondre à des questions simples et en poser. ».

Concernant les épreuves d'interaction orale, le pourcentage de réussite avoisine les 75% (identique au score enregistré l'an dernier). Il est de 87,7% si l'on prend en compte les compétences acquises et celles en cours d'acquisition. Cela dit, les pourcentages concernant les compétences acquises sont très variables d'un item à l'autre. Comme cela avait été noté lors des trois années précédentes, les élèves parviennent à répondre aux questions de l'évaluateur (compétences acquises : 69,9 à 89,3%) beaucoup plus facilement qu'à lui poser des questions (compétences acquises : 52,4 à 71,3%).

On note que les élèves établissent le contact social de manière très satisfaisante (plus de 96% de compétences acquises)<sup>7</sup>.

### LIRE ET EPELER

La lecture à haute voix de manière expressive est satisfaisante dans près de 56% des cas. Le taux de réussite dans l'activité consistant à épeler des mots familiers avoisine, comme l'an dernier, les 60%.

### PHONOLOGIE

Les compétences relatives à la phonologie restent encore pour une part à acquérir (entre 65 et 70% de réussite). Quant à la présence de mots de liaison dans le discours (connecteurs), elle est effective dans 62,5% des cas.

#### *Pistes de travail préconisées :*

- *mieux entraîner les élèves à questionner et à s'inter questionner dans des situations d'apprentissage qui leur permettent de répondre à une situation problème donnée,*
- *mettre en place de manière régulière des activités de phonologie ; dans ce cadre, on pourra progressivement construire en anglais, comme en français, des outils de correspondance graphie/phonie,*
- *habituer les élèves à la lecture à haute voix (phrases simples et textes courts).*

<sup>7</sup> Les résultats dans ce domaine, en accord avec l'académie de Rouen, ont été comptabilisés avec ceux de l'interaction orale.